

"Le rôle de l'image dans la phase de pré-écoute de la compréhension orale dans le manuel du français de la classe de septième de l'enseignement de base"

Dr. Itidal Habib*
Faten Ghandour**

(Déposé le 23 / 6 / 2014. Accepté 6 / 8 / 2014)

□ Résumé □

Cet article a pour objectif d'éclaircir l'importance de l'image dans le processus de la compréhension orale dans la classe de 7^{ème}, puisqu'elle est une étape initiale dans la phase de pré-écoute et préparatoire dans la phase de l'écoute. Cela est réalisé à travers l'analyse des composantes de l'image comme les couleurs, la position des éléments, le décor, les personnages et les lieux. Ces images sont caractérisées également par leur diversité et leur rapport au thème principal du dossier et à celui du document sonore ultérieur -phase de l'écoute- en compréhension orale.

Nous avons fait une analyse de quelques images tirées du manuel de 7^{ème} pour montrer l'effet de la couleur dans l'image afin d'attirer l'attention de l'élève et de construire des significations attachées à ces couleurs : ce qui transforme l'image en un élément actif et efficace. De cette façon, l'élève construit des hypothèses et des idées initiales; cela pourrait faciliter la compréhension du thème d'un document sonore en langue étrangère. La position des éléments dans l'image ainsi que leur organisation fournissent à l'élève des significations par lesquelles ce dernier pourrait émettre des hypothèses qui peuvent être confirmées ou infirmées pendant son écoute du document sonore. Le décor dans l'image pourrait donner des informations sur l'ambiance et l'événement alors que les personnages offrent à l'élève des significations initiales à travers leurs âges, leurs vêtements et leurs expressions faciales ainsi que leurs gestes. Concernant les endroits, ils sont sous forme de dessins à l'intérieur de la maison ou sous forme de documents authentiques représentant des endroits fréquentés par de jeunes adolescents dans la vie sociale quotidienne.

L'image dans le manuel est donc un moyen de communication efficace; son but primordial est de préparer l'élève à l'écoute pour rendre cette phase accessible et plus facile.

Mots clés: écoute, compréhension orale, image, Français (langue).

*Enseignante à l'institut Supérieur des Langues – Section de français – Université Tichrine - Lattaquié- Syrie.

**Etudiante à l'institut Supérieur des Langues – Section de français – Université Tichrine - Lattaquié- Syrie.

" دور الصورة في مرحلة ما قبل الإصغاء من الاستيعاب الشفهي في تعليم وتعلم اللغة الفرنسية في منهاج الصف السابع من التعليم الأساسي."

الدكتورة اعتدال حبيب*

فاتن غندور**

(تاريخ الإيداع 23 / 6 / 2014. قبل للنشر في 6 / 8 / 2014)

□ ملخص □

يهدف هذا البحث إلى توضيح أهمية عنصر الصورة في عملية الاستيعاب الشفهي في منهاج الصف السابع من التعليم الأساسي ، كون عنصر الصورة هو خطوة أولية في مرحلة -ما قبل الإصغاء- وتحضيرية في مرحلة الإصغاء. ويتم هذا التوضيح من خلال تحليل المكونات و العناصر الموجودة ضمن الصورة من ألوان و توضع العناصر من ديكور وأشخاص وأماكن. كما تتميز الصور في هذا المنهاج بتعددتها وتنوعها وارتباطها الدائم بموضوع الدرس الأساسي وموضوع الملف الصوتي اللاحق - أي ما يسمى مرحلة الإصغاء- في الاستيعاب الشفهي لقد قمنا في بحثنا بتحليل صور من منهاج الصف السابع لمقرر اللغة الفرنسية وأكدنا على اثر اللون في الصورة ودوره في جذب انتباه الطالب و تكوين مفاهيم مرتبطة بالألوان مما يحول الصورة إلى عنصر نشيط وفعال ، وبذلك يسهم في تكوين أفكار أولية وفرضيات يضعها الطالب يمكن أن تسهل عليه فهم موضوع ملف صوتي بلغة أجنبية. كما أن وضعية العناصر ضمن الصورة وترتيبها قادر أيضا على تزويد الطالب بمفاهيم تحفز هذا الأخير على وضع فرضيات يمكن أن يؤكدها أو ينفيها خلال سماعه الملف الصوتي. أما الديكور المدرج في الصورة يساهم في إعطاء مؤشرات على كل من الحدث و الوسط البيئي. تساهم الشخصيات في الصورة في تزويد الطالب بمفاهيم مبدئية من خلال أعمارهم و لباسهم وتعابير وجوههم ومن خلال حركاتهم أيضا يستطيع الطالب أن يحدد نشاطاتهم اليومية. فيما يتعلق بالأماكن ضمن الصورة هي إما داخل المنزل وتظهر على شكل رسوم أو أماكن خارج المنزل تعرض صور أماكن حقيقية يرتادها الشباب المراهقين أثناء حياتهم الاجتماعية واليومية. الصورة هي وسيلة تواصل فعالة ضمن المنهاج هدفها الأول تهيئة الطالب وتزويده بمفاهيم مبدئية لجعل مرحلة الإصغاء من الاستيعاب الشفهي أكثر سهولة.

الكلمات المفتاحية: إصغاء، استيعاب شفهي، صورة، اللغة الفرنسية.

* مدرسة - قسم اللغة الفرنسية - المعهد العالي للغات - جامعة تشرين - اللاذقية - سورية.

** طالبة دراسات عليا (ماجستير) - قسم اللغة الفرنسية - المعهد العالي للغات - جامعة تشرين - اللاذقية - سورية.

Introduction

La compréhension orale est définie comme une réception cognitive, résultat du déchiffrement d'un message vocal par l'auditeur, afin de saisir le sens. C'est une aptitude qui occupe toujours une place initiale en processus de l'apprentissage. Les chercheurs essaient de comprendre les démarches adoptées par l'auditeur pour comprendre un message et tentent d'expliquer le mécanisme du décodage d'un message auditif.

Le développement des sciences du langage (psycholinguistique, sociolinguistique, sémiotique, linguistique pragmatique et textuelle), a permis de mieux appréhender le phénomène de la communication et d'élargir les recherches en didactique des langues. La communication est l'axe principal et l'objectif final de l'approche communicative. Dans cette approche, l'accent est mis sur le message interactif transmis par l'apprenant plutôt que sur la forme linguistique. La compréhension d'un message oral dépend de l'apprenant lui-même, de la façon dont il traite ce message. Il faut convaincre l'apprenant que les connaissances linguistiques ne sont pas suffisantes pour comprendre un message en langue étrangère et que ses connaissances, son savoir-faire, ses expériences, ont autant d'importance pour avoir accès au sens d'un message auditif.

Méthodologie et but de l'étude

Si l'acte d'écouter est facile en langue maternelle, ce n'est pas le cas en langue étrangère. Cette étude a pour but de savoir quel est le rôle joué par l'image durant la période de la pré-écoute de la compréhension orale dans le manuel scolaire de la classe de 7^{ème} (Horizon).

Nous essayons de présenter, décrire et analyser certaines images tirées du manuel scolaire afin de savoir comment les concepteurs du manuel procèdent-ils pour attirer l'attention de l'apprenant vers le document à écouter et à faciliter sa réception. Il s'agit, tout d'abord, de montrer la place de l'écoute en langue étrangère, puis les démarches didactiques de la compréhension orale et le schéma de l'écoute. Nous étudions ensuite les images et leurs différentes composantes : la couleur, le décor, les personnages pour mettre en valeur leur importance dans cette période et leur rapport avec le document à écouter.

La place de l'écoute en langue étrangère :

Concernant l'apprentissage d'une langue étrangère, il est souvent difficile pour les élèves d'écouter et de comprendre. En effet, les élèves ont du mal à distinguer les sons du français, dont certains n'existent pas dans leur langue maternelle. Ils ont également des difficultés pour distinguer les mots et comprendre les phrases: "...L'écoute comporte des obstacles spécifiques: l'intonation, l'accent, le débit, le rythme, le volume de la voix ne présentent aucun problème au natif, mais sont loin d'être accessibles à l'allophone." ¹

Évidemment, l'écoute constitue la base du travail de la compréhension orale, car elle consiste à se concentrer sur un document qu'on entend pour repérer les mots, les expressions, les phrases et le sens.

¹Defays, J.-M., avec la collaboration de Deltour, S., 2003, *Le français langue étrangère et seconde, enseignement et apprentissage*. Belgique, Pierre Mardaga éditeur, P. 240.

Les démarches didactiques de la compréhension orale et le schéma de l'écoute:

Pour faciliter le processus de la compréhension orale et pour rendre un document sonore plus accessible, certains chercheurs ont proposé une démarche en trois temps: *la pré-écoute, l'écoute et l'après écoute*².

1- La pré-écoute:

C'est la première démarche dans laquelle nous préparons l'apprenant au thème de l'écoute. Cette phase préparatoire permet d'introduire les mots, les expressions nouveaux et les éléments nécessaires à la compréhension: "La pré-écoute est aussi l'occasion de présenter le vocabulaire nouveau, un outil indispensable à la compréhension."³

C'est durant cette période que nous pouvons aussi attirer l'attention des apprenants sur des formes linguistiques ou des indices acoustiques clés, pour anticiper la compréhension: "En ce qui concerne l'écoute, et plus particulièrement la préparation à l'écoute, les auteurs proposent quelques exercices où la signification du texte peut être anticipée à partir de la présentation des mots clés et de la forme sonore des congénères qui servent de repères sémantiques."⁴

2- L'écoute:

L'écoute, à la différence de la perception auditive, est "une pratique volontaire, une attitude, un désir ou un refus."⁵

Merhy, L., dans le cadre de sa thèse a souligné que "la fixation des objectifs avant l'écoute est l'une des étapes les plus importantes car elle peut aider l'apprenant à comprendre la situation de communication."⁶ Nous devons donc préciser les intentions de l'écoute qui varient d'un auditeur à l'autre et d'une situation interactive à l'autre. Pour réaliser l'étape de l'écoute, il faut bien noter que "Le nombre d'écoutes" varie d'un document sonore à l'autre.

3- L'après écoute :

C'est une étape qui couronne le projet de l'écoute où on y insiste sur la vérification de la compréhension d'une part et sur la construction du sens d'autre part. Quand on termine la période de l'écoute, il faut réemployer l'acquis dans une tâche nouvelle et réelle.

L'après écoute, c'est une bonne occasion pour que l'enseignant propose quelques activités qui rendent la compréhension orale plus accessible pour les élèves qui sont incapables de comprendre une telle ou telle séquence dans le document sonore.

Dans la phase de la pré-écoute dans le manuel scolaire, nous avons constaté trois composantes qui sont les consignes, les images et les vocabulaires. Nous avons choisi l'élément de l'image comme sujet de notre présente étude.

Les images:

Il est connu que parmi tous les moyens utilisés pour l'apprentissage des langues étrangères, et surtout, dans la catégorie des aides visuelles, l'image est toujours présente, même si sa forme évolue avec les époques. L'image, on le sait aussi, a toujours été utilisée en didactique des langues:

"Parmi tous les objets qui peuvent contribuer à l'apprentissage des langues, l'image est certainement l'un des plus intéressants, parce qu'elle révèle comment, pour comprendre

²Cornaire, C. et Germain, C., (1998, op.cit.), P.159.

³Cornaire, C. et Germain, C. (1998, op.cit.), P.160.

⁴Cornaire, C. et Germain, C. (1998, op.cit.), P.160.

⁵ Boyer, H., Butzbach, M., Pendanx, M., 1990, *Nouvelle introduction à la didactique du français langue étrangère*. Paris, Clé International. P. 98.

⁶Merhy, L., 2006, *La compréhension orale, Médias et Multimédia, Dans l'enseignement/apprentissage du Français Langue étrangère* thèse de doctorat dirigée par Duda, R., Université NANCY 2, P.85.

et expliquer un code, la langue, on peut faire appel à un autre code. On constate que l'image a toujours été peu ou prou présente dans la salle de classe, et qu'elle était adaptée aux possibilités techniques et économiques du moment."⁷

Les images sont des supports pédagogiques très importants pour faciliter la période de la pré-écoute en compréhension orale; ainsi les informations transmises par les images peuvent annoncer le thème ultérieur du document suivant. Les images qui précèdent l'écoute mènent, souvent, à une compréhension globale du thème du document qui les suit.

La phase de la pré-écoute dans les activités de la compréhension orale constitue la première étape dans le processus de l'acquisition de cette compétence: "La première étape est donc celle de <savoir-observer>. Observer avec tout son corps, avec sa vision, son audition, sa kinésie (...)." ⁸ Cette étape d'observation peut conduire à adopter une stratégie de décalage très nette.

Il est à signaler que toutes les images, concernant la phase de pré-écoute en compréhension orale dans le manuel scolaire de la classe de 7^{ème} sont en couleurs. Elles sont plus attirantes, plus belles aux yeux des élèves, et varient pour chaque dossier ; nous les voyons sous plusieurs formes: (Photos, paysages, dessins et cartes.)

Elles occupent de vastes espaces dans les pages du manuel; elles sont toutes claires et adaptées aux thèmes principales des dossiers d'un côté et aux thèmes des documents sonores d'un autre côté.

Nous allons voir, dans les paragraphes suivants, l'analyse de quelques images dans *Horizon*. Nous commençons, tout d'abord, par la couleur dans les images, ensuite, nous traitons la position des éléments et après nous allons parler des personnages y figurant. Enfin, nous essayons de mettre de la lumière sur les lieux fréquentés dans les images de ce manuel.

La couleur dans les images:

On sait que pour l'apprenant, la couleur est la première accroche visuelle. Elle aide à capter l'attention et à reconnaître des signes iconiques. Viallon, V. souligne que "La couleur a toujours été porteuse de sens, mais la perception comme l'interprétation des couleurs est d'ordre (...) culturel"⁹.

La couleur dans l'image porte alors un indice de tel ou tel sens, l'élève peut atteindre un sens sans effort. L'illustration dans le dossier N° 8 à la page 65 du livre de l'élève, représentée par l'image N°1 ci-dessous, contribue à montrer le rapport entre la couleur des tenues des personnages et le métier qu'exerce chacun de ces derniers.

⁷Viallon, V., 2002, *Images et apprentissage*, le discours de l'image en didactique des langues, préface de Robert Bouchard. Paris, L'Harmatan. P. 27.

⁸Trocmé- Fabre, H., 1991, "*J'apprends, donc je suis.*" In *Le Français dans le monde, recherches et applications: Enseignements/ apprentissages précoces des langues*, août- septembre. P.73.

⁹Viallon, V., (2002, op.cit.), P.122.

Regarde les métiers.
Relie.

Vocabulaire

un agent de police –
une infirmière – un menuisier – un
boucher – un médecin – un serveur –
un pompier – un employé de poste –
un cultivateur

1 Écoute et réponds à l'oral.

- Que travaille ton père ?
- Et ta mère ?
- Pourquoi ton papa est courageux ?
- Quand ta maman va au travail ?

(Image1): Horizon, Page 65.

Nous voyons de petites images dessinées incarnant des personnages qui accomplissent certaines activités. Ces personnages mettent des vêtements de différentes couleurs et chaque couleur caractérise tel ou tel métier: le costume noir, dans la première image, est consacré à l'agent de police, la robe bleu-ciel, dans la troisième image, est pour l'infirmière; les vêtements verts, dans la quatrième image, appartiennent au chirurgien, l'employé de poste met un ensemble bleu dans la huitième image et le costume jaune est consacré au pompier dans la sixième image.

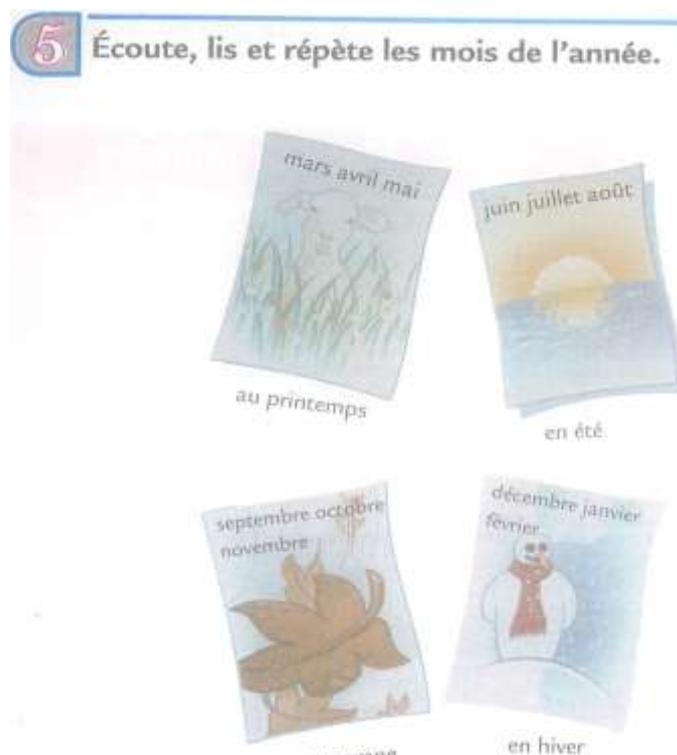
Nous voyons alors la spécificité de la couleur dans les vêtements concernant chaque métier: l'élève dans le cadre de ses savoirs sociaux et culturels peut correspondre la couleur aux métiers. Dès qu'il regarde les images, il distingue tout de suite les métiers; il dit: C'est un agent de police, c'est un chirurgien, c'est un pompier...

D'ailleurs, nous remarquons les effets des couleurs sur les éléments de la nature et sur la météo où la couleur blanche est attribuée à la neige, le jaune au soleil, le bleu à la mer et au ciel, le vert est pour l'herbe et l'arbre etc.

Viallon, V. affirme que "les couleurs rencontrées dans la nature (le bleu de la mer, du ciel, le vert des végétaux, le blanc de la lumière) sont généralement associées à des affects (froid, peur, chaleur) (...)"¹⁰

Les concepteurs du manuel proposent certaines images concernant le temps dans le dossier № 4 à la page 32, activité № 3, et celles concernant les quatre saisons dans le dossier № 3, activité № 5. La dernière image située à la page 25 du manuel va nous servir d'exemple: image № 2 ci-dessous.

¹⁰Viallon, V., (2002, op.cit.), P.122.



(Image2): Horizon, Page 25.

Dans l'image ci-dessus, nous voyons quatre images en couleur dont la première représente le printemps avec ses fleurs jaunes et rouges au milieu de l'herbe vert.

La deuxième image incarne le paysage au bord de la mer où le soleil se couche avec ses rayons de couleur orange au fond de la mer bleue et calme. En plus la brillance et la clarté de la couleur (jaune pour le soleil et bleu-claire pour la mer) nous donne l'impression que nous sommes en été. Concernant la troisième image; il y a seulement des feuilles brunes qui sont en train de tomber par terre, alors c'est le début de l'automne où les feuilles perdent leurs couleurs et transformées en couleurs brunes à la place des couleurs jaunes : Elles annoncent le début de l'hiver que nous voyons dans la quatrième image présentant un bonhomme de neige qui est debout, en souriant, sur la montagne couverte de neige. Nous remarquons que la couleur blanche règne sur toute l'image, c'est la couleur de la neige, de l'hiver, elle a l'affect du froid.

En effet, l'intervention des nuances dans l'image peut faire parler et reflète tant de significations. En plus, ces nuances rendent l'image plus active et interactive, même si elle est fixe.

Couleur et place du vocabulaire:

Les concepteurs du manuel "Horizon" donnent une grande importance au "vocabulaire" où ils présentent les nouveaux mots dans la phase de la pré-écoute de la compréhension orale. Le vocabulaire présente des mots liés thématiquement aux différentes situations de communication. "Dans la pratique d'une langue, le terme

vocabulaire actif désigne l'ensemble des mots qu'un sujet utilise pour communiquer, (...)."11

Nous remarquons que le "vocabulaire" contribue à proposer de nouveaux mots, avant l'écoute, pour faciliter la compréhension du thème de l'écoute.

La place du "vocabulaire" dans un rectangle, coloré en rose, intitulé "vocabulaire", lui donne une spécificité où dans d'autres pages nous voyons un autre rectangle de couleur "orange" intitulé "Flash grammaire" et un autre qui est de couleur jaune consacré à l'expression orale sous le titre "pour t'exprimer". Les images 1, 2 et 4 par exemple présentent le vocabulaire dans le rectangle rose pour le mettre en relief.

L'élève a donc, une conceptualisation reliée à la couleur du rectangle: rose signifie "vocabulaire", rectangle orange signifie "Flash grammaire" et rectangle jaune signifie "expression orale". Ce classement coloré contribue à faciliter le repérage des paragraphes parce que l'élève qui observe le rectangle rose sait, directement, qu'il s'agit de la partie de la page consacrée au vocabulaire. L'élève relie les mots avec les images figurant à côté. Il pourrait dire par exemple: « c'est un agent de police comme mon oncle », ou « c'est un médecin comme mon père. » etc. C'est un vocabulaire qui sert à mener l'élève à une communication sociale.

Après avoir exposé les effets des couleurs dans les images, nous allons traiter, dans le paragraphe suivant, la disposition des éléments y figurant.

La position des éléments dans les images :

La disposition des éléments, qui figurent dans les images, invite immédiatement à communiquer et à mettre l'accent sur une compréhension globale, comme par exemple dans le dossier N° 2, intitulé "Ma famille" situé à la page 15, nous voyons un dessin représentant un arbre généalogique sur lequel se colle des photographies de vrais personnages de différents âges et sexes.



(Image 3): Horizon, Page 15.

¹¹ Cuq, J.-P., *Dictionnaire De Didactique Du Français Langue Étrangère et Seconde*, 2003, Asdifile, Clé international, Paris. p. 246.

C'est un document "fabriqué" présentant les membres d'une famille disposés et présentés sous forme de rangs sur l'arbre généalogique dessiné. Nous voyons que les personnes âgées (les grands- parents) se trouvent au sommet de l'arbre au milieu duquel se trouvent les adultes, c'est- à- dire les parents, mais les adolescents, les quatre enfants, s'y placent en bas. Nous remarquons aussi que chaque photographie porte le nom de son personnage. Les grands- parents sont donc dans un rang, les parents dans un autre rang, et les quatre enfants se placent l'un à côté de l'autre dans un rang différent. Pour l'enfant, les grands-parents sont assez âgés, ils doivent se placer donc en haut de l'arbre contrairement aux enfants qui sont plus jeunes, ils se placent en bas.

Cette organisation facilite la compréhension des liens de parenté parce que les élèves émettent des hypothèses sur la famille de Théo. D'ailleurs, l'enseignant peut poser quelques questions en s'appuyant sur le vocabulaire qui se trouve sur la même page à côté de l'arbre généalogique.

Voilà quelques exemples de questions:"

- Qui est le père de Théo?
- Qui est la mère de Théo?
- Qui est le frère de Théo?..."

Le décor et les personnages dans les images :

• Le décor :

Le décor a un rôle essentiel en compréhension du thème proposé dans les dossiers parce qu'il représente le cadre et le lieu de l'action, comme nous le montre l'image dans le dossier № 3 : "La vie de l'adolescence" à la page 23.



(Image 4): Horizon, Page 23.

L'illustration 4, ci-dessus, représente une image en profondeur qui occupe la moitié de la page et qui se compose d'un vaste tableau et de deux photographies. Le dessin qui introduit la page, présente une fête d'anniversaire où nous voyons deux tables; la première, celle du premier plan, est destinée pour les cadeaux et la deuxième, en arrière plan, est consacrée aux gâteaux et aux boissons.

Le décor nous met dans l'atmosphère d'une fête où nous voyons de simples arabesques en haut du dessin et il y a un ballon jaune de l'autre côté. Les cadeaux, les bougies et le ballon contribuent à représenter et à mettre en relief l'ambiance de la fête.

Les gâteaux, sur la table en arrière plan, sont consacrés à une fête d'anniversaire parce qu'ils portent treize bougies qui peuvent suggérer aux élèves l'âge de la personne fêtée.

La table du premier plan, consacrée aux cadeaux, est entourée de cinq personnages: trois garçons et deux filles dont un garçon est en train d'ouvrir les cadeaux et les autres le regardent attentivement. Les deux tables sont, alors, bien mises pour une fête d'anniversaire.

De point de vu didactique, les élèves à l'aide de leur enseignant essayent d'émettre des hypothèses pour deviner et prévoir les contenus de ces cadeaux emballés. Dans les paragraphes suivants, nous allons analyser les personnages et leurs effets sur l'élève.

• Les personnages :

Les cinq personnages dessinés, sont tous à l'âge de l'adolescence, ils portent, aussi, des vêtements à la mode des jeunes: des jeans, des blouses, des chemises et des pulls. Ces vêtements sont désirables par les élèves parce qu'ils sont, eux aussi, à l'âge de l'adolescence.

Nous observons les expressions des visages qui expriment le bonheur où les cinq personnages regardent vers la BD. (bande dessinée) avec un grand sourire.

Les deux photographies, qui sont juste en avant du dessin, présentent deux vrais personnages: un garçon et une fille qui sont à l'âge de l'adolescence. Ils sourient, ils sont heureux, ils s'habillent et se coiffent, aussi, à la mode des jeunes. Ils ressemblent aux deux jeunes dessinés en haut; le jeune garçon porte un pull rose et la fille qui a les cheveux blonds porte une chemise en jean bleu. Nous distinguons donc deux sortes d'images pour les personnages ; celles qui sont dessinées et celles qui sont photographiées.

Didactiquement parlant, les élèves font inconsciemment une comparaison entre le dessin représentant les personnages dessinés et les deux photos, ils émettent des hypothèses sur les identités de ces personnages en se demandant:

- "Est- ce que c'est Toufic? "
- "Est- ce que c'est Alice?"
- "Où est le garçon dessiné qui correspond à la photo du garçon (Toufic)?"
- "Où est la fille dessinée qui correspond à la photo d'(Alice)?"

Les deux photos contribuent alors à fournir une bonne occasion aux élèves pour qu'ils fassent une comparaison des deux genres d'images qui ont une ressemblance de référent.

Nous pouvons, aussi, distinguer un autre type de personnages Il s'agit des personnages présentés sous forme de dessins montrant des "individus" qui sont en train d'exécuter des actions quotidiennes chez eux (l'image N° 5 ci-dessous)

Les actions et les endroits représentés dans les images :

Nombreuses sont les images qui annoncent des actions et déterminent des endroits. Nous commençons, tout d'abord, par les actions dans les images en analysant l'illustration dans le dossier N° 4: "La vie quotidienne" à la page 31, représentée par l'image 5 ci-dessous.



(Image 5): Horizon, Page 31.

• **Les actions :**

L'image 5 ci-dessus représente des personnages dessinés qui sont en train d'effectuer des actions quotidiennes chez eux. Nous distinguons, dans ce " tableau dessiné", sept actions qui sont réalisées par cinq personnages caricatures comme suivant:

Le premier à gauche s'assoit sur un canapé. Il est en train de regarder la télévision; le deuxième est en train de s'habiller alors que le troisième qui est dans son lit, est en train de se réveiller. Mais le quatrième personnage, qui se cache derrière la porte du bain, est en train de se doucher, il met ses pantoufles et sa serviette sur la chaise; Le cinquième est en train de se laver. Le sixième, c'est une petite fille qui est en train de se lever et le dernier personnage, qui est dans son lit, est en train de se coucher.

À travers ces petits dessins, l'élève va constater donc, sept actions en cours: se coucher, se doucher, s'habiller, se laver, se lever, se reposer et se réveiller. Ces dessins ressemblent donc à des dessins animés qui suscitent l'intérêt des élèves, et répondent à leurs besoins et à leur âge. Par un simple geste dans un petit dessin l'élève peut montrer une action en cours. Nous pouvons s'appuyer, aussi, sur la même image pour situer les endroits où se trouvent les sept personnages.

• **Les endroits :**

Les images peuvent désigner les endroits où les personnages se trouvent. Ces images peuvent être dessinées, fabriquées ou authentiques.

Généralement dans les images, nous pouvons classer deux endroits principaux; l'un montre les pièces dans le foyer et l'autre est en dehors du foyer, dans certains endroits fréquentés par des jeunes.

• **Les pièces dans le foyer :**

Nous examinons aussi, la même image dans le dossier № 4: image 5; nous voyons que par de simples choses et sans exagération de **décoration** dans les images, l'élève peut facilement découvrir les endroits fréquentés par les personnages.

Dans le premier dessin, par exemple, nous voyons un canapé et un poste de télévision pour désigner que ce personnage se repose au salon. Un lit pour désigner une chambre. Une douche ouverte derrière la porte pour désigner une salle de bain...

• **Les endroits fréquentés :**

L'image № 6 ci-dessous, tirée du dossier № 5 "La santé" à la page 39 du manuel, montre des endroits fréquentés par les personnages. Nous y voyons cinq images qui indiquent des endroits authentiques :



(Image 6): Horizon, Page 3

Les concepteurs utilisent des documents authentiques pour présenter de vrais personnages dans une vie réelle afin de rapprocher l'élève de son ambiance sociale et le rendre plus motivé en face de ces documents et de leurs thèmes.

Tagliante, C. affirme que "L'image non créée à des fins pédagogiques est devenue en quelque sorte l'image pédagogique par excellence..."¹².

Si nous examinons à nouveau les images, nous constatons qu'il s'agit d'un centre sportif dans la première image montrant des joueurs de basket et la deuxième image présente une salle de billard dans laquelle des jeunes- gens jouent, ensuite c'est une patinoire dans la troisième image. Alors que la quatrième image évoque une discothèque dans laquelle des jeunes dansent. Dans la dernière image, l'endroit indique un parc d'attraction où il y a un homme et une femme qui sont en train de jouer. Toutes ces images

¹²Tagliante, C. 1994, *La classe de langue*. Paris, Clé International. P.164.

présentent des endroits où on peut passer le week-end et "le passe temps"¹³. Tous les endroits proposés sont fréquentés, souvent, par des jeunes adolescents qui aiment, favorisent et fréquentent ces endroits.

Après avoir examiné les images dans la période de pré-écoute, l'élève a pu constituer une idée générale sur le document qu'il va écouter; il a précédemment vu le vocabulaire nouveau écrit dans le rectangle rose; il peut ainsi formuler des hypothèses sur les différents éléments de l'image. Il essaye de répondre aux questions de son enseignant en s'appuyant sur ce qu'il voit.

L'image contribue donc non pas seulement à préparer l'élève à la phase de l'écoute du document sonore ultérieur mais aussi à l'encourager à utiliser le pré-acquis, à "parler" lors de la formulation des hypothèses.

Conclusion

Grâce aux images, l'élève est mis en situation d'acquérir un certain nombre de connaissances et de savoir-faire nécessaires à la satisfaction de ses besoins les plus élémentaires; à développer la compétence comportementale indispensable pour saluer, pour entrer en contact avec les autres, pour parler de soi, de sa famille, de sa vie quotidienne, pour obtenir une information, pour participer à des conversations et à des événements de la vie sociale. L'image est donc une porte d'entrée dans la culture de l'autre; "Une clé pour mieux comprendre les autres et être compris d'eux."¹⁴

¹³C' est le thème du document sonore qui le suit.

¹⁴Galisson, R., 1991, *De la langue à la culture par les mots*. Paris, Clé International. P.114.

Bibliographie

1. BOYER, H., BUTZBACH, M., PENDANX, M., *Nouvelle introduction à la didactique du français langue étrangère*, Clé International, Paris, 1990.
2. CORNAIRE, C. et GERMAIN, C., *La compréhension orale*, Clé International, Paris, 1998.
3. CUQ, J.-P., *Dictionnaire De Didactique Du Français Langue Étrangère et Seconde*, Asdifle, Clé international, Paris, 2003.
4. DEFAYS, J.-M., avec la collaboration de Deltour S., *Le français langue étrangère et seconde, enseignement et apprentissage*, Pierre Mardaga éditeur, Belgique, 2003.
5. GALISSON, R., *De la langue à la culture par les mots*, Clé International, Paris, 1991.
6. _Ministère de l'éducation : Manuel Scolaire: « HORIZON » Livre de l'élève, 2010-2011.
7. MERHY, L., *La compréhension orale, Médias et Multimédia, Dans l'enseignement/apprentissage du Français Langue étrangère*, thèse de doctorat dirigée par Duda, R., Université NANCY 2, 2006.
8. TAGLIANTE, C., *La classe de langue*, Clé International, Paris, 1994.
9. TROCME- FABRE, H., "J'apprends, donc je suis." In le Français dans le monde, recherches et applications: Enseignements/ apprentissages précoces des langues, août- septembre, 1991.
10. VIALON, V., *Images et apprentissage, le discours de l'image en didactique des langues*, préface de Robert Bouchard, L'Harmatan, Paris, 2002.